

珠玑巷丛书之六



南雄珠玑方言志

歐初



林立芳 庄初升 著

南雄珠玑巷人南迁后裔联谊会筹委会 编
暨 南 大 学 出 版 社

· 珠玑巷丛书之六 ·

南雄珠玑巷人南迁后裔联谊会筹委会编

南雄珠玑方言志

林立芳 著
庄初升

暨南大学出版社

• 珠玑巷丛书之六 •

南雄珠玑巷人南迁后裔联谊会(筹)编

南雄珠玑方言志

林立芳 庄初升 著

*

暨南大学出版社出版

全国新华书店经销

粤北印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:6.125 字数:13.3万

1995年10月第1版 1995年10月第1次印刷

印数:1—10000册

ISBN 7—81029—436—9/H·38

定价:8.00元

珠玑巷丛书编委会及工作人员：

顾问：欧 初 郭衍全 邱隆基 黄启钊

主 编：吴述超

副主编：郭隆钰 朱祖忠

编委会委员（以姓氏笔划为序）：

朱祖忠 吴述超 林立芳 周才平

郭隆钰 袁玉华 康登明

责任编辑：袁玉华 庄初升

校 对：庄初升



作者简介

林立芳 广东梅县人，1943年生。1962~1967年就读于中山大学中文系，毕业后赴内蒙古包头矿务局中学任教。1978~1980年在内蒙古大学中文系研究生班攻读现代汉语。1981年至今在韶关师专、韶关大学中文系工作。现任韶关大学中文系系主任、副教授，兼任国际客家学研究会理事、广东省中国语言学会常务理事、韶关大学学术委员会委员。主持“韶州土话研究”、“粤北地区推普研究”两项省级重点科研项目。

二十多年来从事教书育人工作，曾参加编写中南五省协作教材《现代汉语》，所主讲的现代汉语课程为广东省重点建设课程。1992年荣获“南粤优秀教师”特等奖，1994年被评为“韶关市科学技术拔尖人才”。教学之余，从事方言学和客家学研究，撰写的客家话研究系列论文，如《梅县方言单音动词词汇释》、《梅县话副词词汇释》、《梅县话形容词词缀》、《梅县话的一种生动形容词》、《马坝客家方言同音字汇》等二十余篇在海内外学术刊物发表。另外，为《韶关市地方志》撰写了《韶关方言志》，合作编写出版了《客家话词典》。



作者简介

庄初升 福建省平和县人，1968年生。1987年毕业于福建龙溪师范学校，1991年毕业于福建师范大学中文系，尔后师从著名方言学家李如龙教授就读现代汉语专业汉语方言学方向研究生，1994年获得硕士学位。现任教于广东韶关大学中文系，被列为“校级学术骨干”，两次应邀出席国际性的学术会议。几年来，在汉语方言学、社会语言学领域辛勤耕耘，已正式发表学术论文十余篇。其中，《漳属四县闽南话与客家话的双方言区》（与严修鸿合作）一文被人大报刊复印资料《语言文字学》全文复印。著作《福建双方言研究》（合作）即将由汉学出版社出版。

序

李如龙

南雄珠玑巷人南迁后裔联谊会筹委会陆续编辑出版“珠玑巷丛书”，这是一件很有意义的大事。

数以千万计的珠江三角洲人以及自此散居海外各地的“说白话”的人，许多都说他们祖上来自南雄珠玑巷。史学家已经对大量的民间谱牒和地方史料作了许多研究，论证了两宋的几百年间，珠玑巷人确是珠江三角洲的垦荒者和崭新文明的创造者。为什么珠玑巷人在这里能走出自己独特的路子，一代代人都有新招，而当他们发达之后还是念念不忘数百年前的故土，传述着先人们留下来的故事？看来，研究从珠玑巷到珠江三角洲的历史，确有着深层的文化意义。

宋元之后，中原人口大量涌向东南，中国的经济中心也跟着转移。长江、珠江两个三角洲的经济发展早已负有盛名。从早期的广州、泉州到晚近的宁波、上海、厦门，东南沿海的诸多港口城市都孕育着近代的文明。如果不是明清两代腐朽的封建王朝的抑制和后来帝国主义的入侵，这批港口城市所代表的海洋文化必定会使中华文明走上新的

阶段。

改革开放以来,珠江三角洲的崛起引起了国内外的注目。看看近处的现状,确是令人鼓舞的。放眼远处,我们还可以看到,凡是有海水的地方,有华裔定居的地方,便有通行着“白话”的“唐人街”。追溯历史,人们也都知道,洪秀全组织的太平军起义、康梁倡导的维新运动和孙中山先生发起的革命不都是从这里发源吗?应该说,珠江三角洲是中国人最先走向海洋、走向世界的地方之一。最早的开放带来了最早的改革。从这里可以看到海洋文化、域外文化交流,是为黄土文化带来了新的生机。

珠江三角洲的文明是在珠江三角洲以及从这里走向海洋后孕育出来的。然而也必定含有人们念念不忘的珠玑巷时代的基因。胡妃的反抗、黄公的仁厚、南迁先民的团结协作和不畏艰险,一直是口口相传的佳话。从珠玑巷到珠江三角洲,这八百年的文化史,有继承也有扬弃,有开拓和进取,也有引进和变革。把它作为一个特定的历史过程来研究,必定会给我们许多宝贵的启发。

语言是文化的载体,文化是语言的内涵。透过语言研究文化,联系文化研究语言是近十几年来学者们关注的课题。今天珠江三角洲的白话和珠玑巷的方言已经有很大的不同了。这说明了珠玑巷人走出珠玑巷后,不但创造了新的文明,也创造了新的语言。在珠江三角洲,珠玑巷人南下之前已有原住民和先到者,在珠玑巷,元明之后也有后来人,例如来自赣南闽西的客家。这也是现今的珠玑巷方言和珠江三角洲的白话之所不同的原因。当然,过细地比较,

还是可以找到珠玑巷和珠江三角洲之间在方言和文化上的血缘关系的。

本书的作者正是怀着追寻方言与文化的这种关系的旨趣去研究珠玑巷的方言的。他们在接受任务之后，冒着酷暑，蹲在珠玑巷，广泛调查，反复推敲，在很短的时间里写出了这样一本调查报告，第一次为大家提供了珠玑巷方言的翔实材料。特别可贵的是记录了大量的词汇和语料，这对日后作文化比较是很有价值的。粤北的方言品种多，差异大，有许多土话现在还难以说明其归属，这座方言宝库至今尚未得到大规模的开发。把这些方言调查清楚，拿它和粤中诸方言进行历史和现状的比较，乃是一个庞大的工程。透过方言去考察文化的变迁就更是一个大难题了。如今，先罗列出像珠玑巷这样重要地点的方言，从无到有，这就是一个大的突破，理所当然地应该受到欢迎和鼓励。

本书的材料开始调查时我曾听过音，协助作者定过音系，书中所列材料当是可靠的。书成之后，作者相嘱为序，我一时陷入种种联想，铿锵方音萦绕耳边，古巷大榕雄镇眼前。动起笔来，说了些不着边际的话，意乃鼓励作者的辛勤而有成效的工作，也寄托一点日后的希望。

1995年6月于暨南园

目 录

序	李如龙
第一章 导 言	1
一、地理、人口及历史沿革	1
二、南雄县的方言概况	3
三、音标说明	5
第二章 音 系	9
一、声母	9
二、韵母	9
三、声调	11
四、声韵调配合关系	11
五、音变	23
六、文白异读	25
第三章 同音字表	26
第四章 珠玑音系与普通话音系的比较	53
一、声母的比较	53
二、韵母的比较	56
三、声调的比较	62
第五章 《广韵》音系与珠玑音系的比较	64
一、声母的比较	64
二、韵母的比较	70
三、声调的比较	81

第六章 词 汇	83
一、词汇特点	90
二、分类词汇	90
说 明	90
(一) 自然	90
(二) 时令	93
(三) 农事	94
(四) 植物	95
(五) 动物	97
(六) 房舍	99
(七) 器具	99
(八) 服饰	101
(九) 饮食	102
(十) 婚丧	103
(十一) 迷信	105
(十二) 人体	105
(十三) 疾病	107
(十四) 人品	108
(十五) 称谓	110
(十六) 文体	111
(十七) 商业	113
(十八) 动作	114
(十九) 事务	116
(二十) 感知	118
(二十一) 性状	119
(二十二) 数量	120

(二十三) 方位	122
(二十四) 代词	122
(二十五) 副词	123
(二十六) 介词	124
第七章 语法特点及语法例句	125
一、语法特点	125
二、语法例句	133
第八章 珠玑方言与珠江三角洲诸方言的关系	139
一、珠玑方言的归属	139
二、珠江三角洲的方言	139
三、珠玑方言与珠江三角洲诸方言的关系	140
第九章 标音举例	145
一、谚语	145
二、童谣	148
三、民歌	154
四、歇后语	174
五、故事	178
附录：本书参阅文献	
后记	

第一章 导 言

一、地理、人口及历史沿革

南雄县位于东经 113 度 55 分 30 秒——114 度 44 分 38 秒,北纬 24 度 56 分 59 秒——25 度 25 分 20 秒,是广东省北部偏东的一个县份,史称“居五岭之首,为江广之冲,控带群蛮,襟会百粤”、“枕楚跨粤,为南北咽喉。”北部越过大庾岭与江西省大余县接壤,东部与江西省信丰县毗邻,南部与江西省龙南县、全南县及本省始兴县交接,西部是曲江县和仁化县。南雄县境内群山环抱,中部是狭长的丘陵,浈江自东而西贯穿其中,地理上称为“南雄盆地”。全县东西长 84 公里,南北长 52 公里,总面积约 2361.4 平方公里,辖 24 个镇,县治在雄州镇,全县人口 45 万。

唐代以前南雄还没有实体建制。唐光宅元年(684)始建县,取县内浈水、昌水之名为浈昌县。南汉乾亨四年(920)在浈昌治所置雄州,辖浈昌、始兴二县。宋开宝四年(971)为避免与河北的雄州重名而改称南雄州,属广南东路,南雄之名实始于此。元至元十五年(1278),废南雄州置南雄路。明洪武元年(1368)废南雄路置南雄府。清嘉庆十二年(1807)废南雄府置直隶南雄州。民国元年(1912)废南雄州置南雄县,此后一直隶属于韶关。

南雄因其特殊的地理位置,在广东的历史上占有重要的

地位。唐代以前，这种特殊的地理位置是与军事活动经常联系在一起的。秦、汉两代，中央专制政权为了平定岭南这块“蛮夷之地”，都曾挥师南下，出豫章、越大庾岭、下浈水而取番禺（今广州），南雄是南征部队的必经之地。

入唐以来，广州逐渐成为对外贸易的大港，商旅南来北往十分频繁。开元四年（716），粤北人张九龄奉诏开凿大庾岭，自此“坦坦而方五轨，阗阗而走四通，转输不以劳告，高深为之失险。”这条大庾岭路经南雄下浈江而至广州，或者经南雄下赣江而至长江，沟通了珠江水系与长江水系，成为古代五岭南北最重要的交通孔道。

宋、明以降，中国的经济重心南移，大庾岭路在五岭南北的商品流通方面发挥了前所未有的作用。乾隆二十二年（1757），清政府实行海禁，关闭了除广州以外的其他通商口岸，全国的商品都汇集广州出口，大庾岭路的流通更趋繁忙。

大庾岭路也是历代岭北人入粤定居的一个重要通道。如西晋末年“八王之乱”，北方及江南的部分流民沿赣江、越大庾岭路而进入粤北，有的就此定居下来，有的则继续南迁。又如北宋末年，金人大举入侵，中原士民流离失所，一部分人跟随宋高宗偏安东南，一部分人跟随隆祐太后逃至赣南，有的更南越大庾岭，寄寓南雄。至南宋末年，元将吕师夔率大兵连陷南雄、韶州，那些从中原及江南故土越岭而来的氏族，有的又不得不再事南迁，流播到珠江三角洲一带。近代中山人黄慈博在《珠玑巷民族南迁记》一文中，根据收集到的族谱、家谱所载，考证了南宋末年以后从南雄珠玑巷南迁到珠江三角洲一带的有七十几姓之多。这些族姓的后代，都把南雄珠玑巷称为“七百年前桑梓乡”，这几年纷纷来珠玑巷寻根问祖。

闻名遐迩的珠玑巷是古代大庾岭路上的一个商业重镇，也是唐、宋以来中原或江南入粤的移民都曾休养生息过的地方。它位于南雄城北9公里，巷全长1500米，路面用鹅卵石铺砌而成，宽4米多，两旁民宅、祠堂和店铺鳞次栉比。巷内还有古楼、古塔、古榕和古桥等多种文物古迹。现珠玑巷还有居民20多姓、320户、1400多人，均属珠玑镇管辖。

二、南雄县的方言概况

南雄县境内方言极为复杂，据《南雄县志》(1991年版，广东人民出版社)，大体分为四片：城关话、上方话、下方话和北山话。城关话只在县城雄州镇及近郊范围内通行；上方话在大塘、油山、乌迳、新龙、坪田、孔江、界址等乡镇通行，以乌迳话为代表；下方话在湖口、珠玑、梅岭、水口、江头、主田、古市、全安等乡镇通行，以湖口话为代表；北山话在百顺、帽子峰、澜河、苍石等乡镇通行。

据初步了解，城关话的主要语音特点是：

(1)古全浊塞音、塞擦音声母今读，基本上为不送气清音，如：婆 po^{11} 、迟 ts^{11} 、大 $toai^{42}$ 、地 ti^{42} 。这很自然地使人联想到以长沙话为代表的新湘语和桂北的某些平话，它们也具有这个特点。

(2)古精、庄、知、章合流为 ts 、 ts' 、 s 。

(3)有尖、团音之分，如：计 = 继 tci^{22} 、济 = 际 tsi^{22} 、针 = 今 $tcin^{44}$ 、曾 = 晶 $tsin^{44}$ 。

(4)古次浊声母的上声字基本上读上声，如：女 n^{24} 、武 vu^{24} 、礼 li^{24} ，读阴平的极个别，如：尾 $m\phi^{44}$ 。

(5)入声分阴入和阳入两路。

(6)有文白异读,以梗摄字为多,一般文读韵母为 in,白读韵母为 aŋ, iaŋ, 如:生 sin⁴⁴/saŋ⁴⁴、平 pin¹¹/piaŋ¹¹。

上方话以乌迳话为代表,乌迳话的主要语音特点是:

(1)古全浊塞音、塞擦音声母字今读送气清音,如:陈 tɕ'in²¹、唐 t'oŋ²¹、坐 ts'o²³、病 p'ia⁵⁵、白 p'a⁵⁵。

(2)尖、团有别,如珍、真、今同音,读 tɕin⁴²,有别于精 tsin⁴²。又如:识 ɕie⁴²≠雪 sie⁴²、石 ɕia⁴²≠锡 sia⁴²。

(3)逢洪音时,精、庄组合流,读 ts、ts'、s,知、章组合流,读 tʃ、tʃ'、ʃ,如:庄=脏 tso⁴²、张=章 tʃo⁴²、着=祝 tʃo⁵⁵≠作 tso⁵⁵。

(4)在客家话中一般读归阴平的那部分浊上字,在乌迳话里读归阴去,如:买=马=骂 ma²³、坐=错_~ ts'o²³、旱=汉 hã²³、淡=炭 t'a²³。

(5)没有入声调,古入声字已分化到阴平、阳去调中,分化的条件还不太清楚。分化到阴平中去的如:发=罚=花 fa⁴²、割=瓜 kua⁴²;分化到阳去中的如:福=服=父 fu⁵⁵、麦=卖 ma⁵⁵、药=右 iəu⁵⁵、毒=度 t'u⁵⁵。

下方话以湖口话为代表。本书着重描写的是珠玑话,它与湖口话大同小异,同属下方话。下方话的特点可以以珠玑话为参照。

北山话以百顺话为代表,百顺话的主要语音特点是:

(1)古全浊塞音、塞擦音声母平声读不送气清音,仄声读送气清音,如:同 təŋ⁵³、题 ti⁵³、爬 pa⁵³、动 t'əŋ²⁴、大 t'ai²⁴、助 ts'o²⁴、白 p'a³⁴³。

(2)全浊声母上声字和次浊声母上声字都有部分常用字读归阴平,如:坐=初 ts'o³³、社=纱 sa³³、有=优 iu³³、养=央

ioŋ³³。

(3) 古晓匣母的合口字有读 f 声母的, 如: 荒 foŋ³³、庠 fu²⁴、护 fu²⁴。

(4) 古阳声韵今读有的转化为鼻化韵, 如: 懒 l ã³³、饭 f ã²⁴、磨 t ɔ̃⁵³、边 pi ẽ³³。

(5) 古入声字今读完全舒化, 但还保留入声调, 清入、浊入合流, 如: 福=服 fo³⁴³、拍=白 p 'a³⁴³。

三、音标说明

本书记录的是珠玑巷内的方言。发音合作者是退休小学教师雷会仁老师, 男, 1935 年生。雷老师世居珠玑巷内, 除了在本县的湖口镇及里东教过书外, 较少出远门, 口音很纯正。对雷老师的通力合作, 我们谨表最诚挚的谢意!

本书给方言的字、词、句注音, 一律使用国际音标。

本书所用国际音标元音舌位图

